



BIẾT VỀ QUYỀN CỦA BẠN

Quyền được Phiên dịch & Biên dịch Miễn phí từ
Các Nhà cung cấp Dịch vụ Y tế tại Maryland

Quyền được Tiếp cận Ngôn ngữ

Nếu bạn không thể nói, đọc hoặc viết tiếng Anh tốt, bạn có quyền nhận thông tin bằng ngôn ngữ của mình từ một số phòng khám, văn phòng bác sĩ và các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác tại Maryland. Điều này được gọi là **tiếp cận ngôn ngữ**.

Nếu một nhà cung cấp dịch vụ y tế nhận tiền hoặc hỗ trợ tài chính khác từ chính phủ liên bang, họ phải cung cấp cho bạn một thông dịch viên đủ tiêu chuẩn ("đã được đào tạo") miễn phí. Họ cũng phải dịch các tài liệu quan trọng sang ngôn ngữ của bạn. Họ không được yêu cầu bạn phải tự mang theo người phiên dịch. **Bạn có những quyền này bất kể tình trạng nhập cư của mình.**

Việc phiên dịch và biên dịch được cung cấp cho bạn phải:

- miễn phí, chính xác và kịp thời;
- giữ bí mật thông tin bạn chia sẻ với thông dịch viên hoặc biên dịch viên; và
- bảo vệ khả năng được tự do đưa ra quyết định của bạn.

Quyền của Cha mẹ & Người giám hộ hợp pháp đối với Tiếp cận Ngôn ngữ

Nếu bạn là cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp có quyền đưa ra quyết định cho con mình, bạn có quyền nhận dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí ngay cả khi con bạn nói được tiếng Anh.

Quyền được Có Thông dịch viên

Người lớn. Một nhà cung cấp dịch vụ y tế không được yêu cầu một người lớn đi cùng bạn làm thông dịch viên, trừ khi bạn yêu cầu người đó và người đó đồng ý phiên dịch. Họ chỉ có thể yêu cầu trong trường hợp khẩn cấp khi không có thông dịch viên được đào tạo.

Trẻ em. Một nhà cung cấp dịch vụ y tế không được yêu cầu trẻ em làm thông dịch viên cho bạn, trừ khi trong trường hợp khẩn cấp và không có thông dịch viên được đào tạo.

Nhân viên. Một nhà cung cấp dịch vụ y tế chỉ có thể yêu cầu một nhân viên làm thông dịch viên nếu họ thành thạo cả tiếng Anh và ngôn ngữ của bạn, đồng thời đã được đào tạo để thông dịch.

Quyền được Dịch Tài liệu

Thông thường, một nhà cung cấp dịch vụ y tế phải dịch các tài liệu “quan trọng” sang ngôn ngữ của bạn. Một tài liệu được coi là quan trọng nếu tài liệu đó:

- ảnh hưởng đến quyền của bạn đối với phúc lợi hoặc dịch vụ khác;
- yêu cầu bạn phải thực hiện hành động hoặc đưa ra phản hồi trong thời gian hạn định;
- cung cấp cho bạn thông tin về một quyết định được đưa ra bởi nhà cung cấp dịch vụ y tế; hoặc
- việc hiểu sai tài liệu có thể gây hại cho bạn.

Ngoại lệ. Nhà cung cấp dịch vụ y tế chỉ phải dịch các tài liệu quan trọng sang những ngôn ngữ phổ biến nhất trong khu vực mà họ cung cấp dịch vụ ở Maryland. Nếu ngôn ngữ của bạn không phổ biến trong khu vực đó, nhà cung cấp dịch vụ y tế có thể không phải dịch cho bạn. Họ cũng có thể không phải dịch nếu việc dịch quá tốn kém hoặc mất quá nhiều thời gian.

Phương án thay thế. Ngay cả khi nhà cung cấp dịch vụ y tế không có nghĩa vụ cung cấp bản dịch, bạn vẫn có quyền được hiểu nội dung. Nhà cung cấp dịch vụ y tế có thể nhờ một thông dịch viên đọc lại cho bạn hoặc cung cấp bản tóm tắt đã được dịch.

Những Loại Tài liệu nào phải được Dịch?

Dưới đây là một vài ví dụ về các tài liệu quan trọng phải được dịch:

- đơn xin, biểu mẫu nhập viện và biểu mẫu đồng ý;
- thông báo về điều kiện và dịch vụ;
- kế hoạch điều trị và hướng dẫn xuất viện;
- thông báo về quyền bệnh nhân và quyền riêng tư;
- đơn khiếu nại và kháng cáo; và
- thư thông báo bạn được chấp thuận hay từ chối dịch vụ.

Quyền được Từ chối Tiếp cận Ngôn ngữ

Bạn có quyền từ chối bất kỳ dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ nào mà bạn không muốn. Bạn cũng có quyền yêu cầu dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ nếu sau này bạn cần.

Liên hệ với Chúng tôi

Nếu bạn bị từ chối cung cấp thông dịch viên hoặc tài liệu được dịch bởi nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc một cơ quan cấp bang, vui lòng gọi cho Trung tâm Công lý Công cộng để được tiếp nhận hồ sơ. Chúng tôi sẽ đánh giá tình huống và cho bạn biết quyền lợi của bạn cũng như liệu chúng tôi có thể giúp bạn hay không.



Trung tâm Công lý Công cộng
(410) 625-9409

Tờ rơi này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin và không phải là tư vấn pháp lý. Thông tin này không thay thế việc bạn phải xem xét kỹ tình huống cụ thể của mình với một luật sư.